

Der Einsatz von feuchter Wärme ist eine anerkannte, wohltuende und bewährte Methode zur Behandlung und Linderung von Verspannungen, Schmerzen und Beschwerden verschiedener Art.

! Setzen Sie sich bei medizinischen Fragen mit Ihrem Arzt oder Therapeuten in Verbindung.

Gebrauchs- und Sicherheitshinweise

- Nicht während des Schlafens verwenden.
- Nicht bei Kleinkindern verwenden.
- Nicht verwenden bei gefühlloser Haut oder bei schlechter Durchblutung.
- Nie ohne den mitgelieferten Bezug verwenden.
- Nässe fernhalten.
- Einzelne Behandlungen möglichst nicht über die 30 Min. Voreinstellung hinaus durchführen.
- Nicht an Kabeln und Steckern ziehen.
- Bei Nichtgebrauch Netzstecker ziehen.
- Bedienungsteil vor Beschädigungen schützen.
- Spitze Gegenstände fernhalten.
- Nicht in geknicktem Zustand verwenden oder belasten.
- Bei mehrfachem Gebrauch hintereinander entwickelt das Kissen nicht ausreichend Feuchtigkeit. Der besondere Effekt der feuchten Wärme stellt sich dadurch nicht ausreichend ein. Lassen Sie das Kissen einfach abkühlen bevor Sie es wieder neu einschalten. Das Kissen funktioniert danach wieder in der gewohnten Weise.

Reinigungs- und Pflegehinweise

- Bezug bei 30° C in der Waschmaschine waschbar
- Kissen leicht mit feuchtem Tuch abwischen. Evtl. unter der Zugabe von sanftem Reinigungsmittel

Bedienung (s. Grafik rechte Seite)

1. Gerät einschalten. Es findet ein automatischer Display-Check statt. Das Kissen befindet sich mit der Voreinstellung in Betrieb.
2. Anzeige: Einstellungskontrolle
3. Zum Ändern von Zeit und Temperatur Wahlschalter drücken und mit +/- Taste Einstellungen verändern.
4. Gerät schaltet sich automatisch nach der eingestellten Zeit aus. Zum vorzeitigen Abschalten OFF (wie 1.) drücken

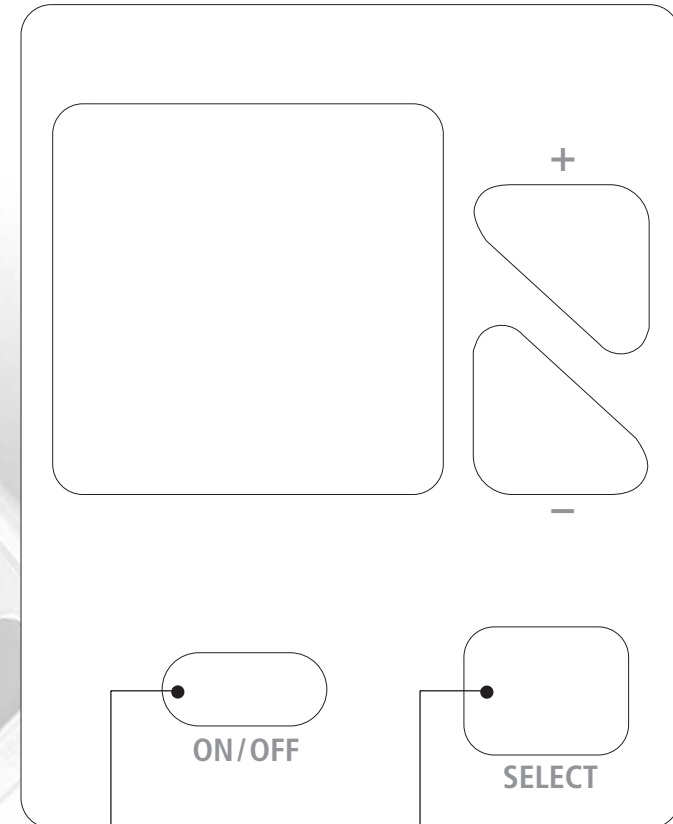
Display / Anzeige / Symbole

- Heizung: Kissen heizt auf
- Uhr: Zeiteinstellung aktiv
- Thermometer: Temperatureinstellung aktiv
- Schlüssel: +/- Tastatursperre aktiv
- Defekt: Anzeige über Defekt. Kissen nicht benutzen
- Temperatur: Temperaturanzeige Celsius
- Zeit: Zeitanzeige Minuten

Technische Daten

- Stromaufnahme: 220 - 240 V / 50 Hz
- Temperaturbereich: 30° - 85° C (65° C Voreinstellung)
- Zeit: 1 - 60 min. (30 min. Voreinstellung)

Bedienungselemente Steuerteil



ON/OFF:

- 2 sek. drücken
- „Piep“ abwarten

Anzeige:

- Zeit/Temperatur
- kurz drücken

Wahlschalter: Zeit/Temperatur

- 1 sek. drücken
- Zeit oder Temperatur wählen
- mit +/- Schalter gewünschten Wert einstellen
- Sperre: 2 sek. drücken, „Piep“ abwarten (Schlüsselsymbol im Display sichtbar)

Moist heat is a recognised, pleasant and well-tried method to treat and ease tension, pains and various complaints.



If you have any medical queries, please contact your physician or therapist.

Please read the instructions and safety notes prior to using the HYDROTHERM – heat pad:

- Do not use when going to sleep.
- Do not use on infants.
- Do not use if skin numb or poorly supplied with blood.
- Never use without the provided cover.
- Keep away from moisture.
- Individual treatments should not be longer than the preset 30 min.
- Do not pull cables or plugs.
- Disconnect from main power when not in use.
- Avoid damage to the control unit.
- Keep away from pointed objects.
- Do not use or put load on when folded.
- When used several times in succession, the pad cannot generate sufficient moisture. The special effect of moist heat is therefore not adequate. Simply allow the pad to cool before switching it back on. Afterwards the pad will function as usual.

Instructions for Cleaning and Maintenance

- Machine wash cover at 30°C
- Wipe pad carefully with a wet cloth. If necessary, add mild detergent.

Operation (see illustration on the right)

1. Switch on unit. The display performs an automatic check. The pad is in operation with the default settings.
2. Display: Settings control
3. For changing time and temperature, press selector switch and adjust settings with the +/- button.
4. The unit will switch off after the set time. Press OFF button to switch off manually (as in 1.).

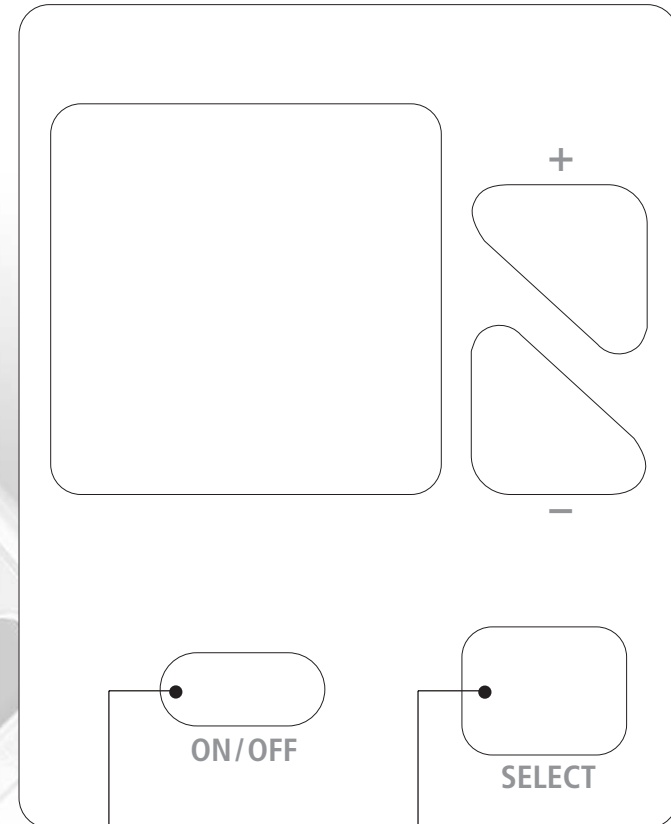
Display / Indicator / Symbols

- Heater: Pad is heating up
- Clock: Time setting active
- Thermometer: Temperature setting active
- Key: + / - Key lock active
- Error: Indicator above error. Do not use pillow.
- Temperature: Temperature display in Celsius
- Time: Time display in minutes

Specifications

- Power consumption: 220 - 240 V / 50 Hz
- Temperature range: 30° - 85° C (65° preset)
- Duration: 1 - 60 min. (30 min. preset)

Operating Elements Control Unit



ON/OFF:

- Press for 2 sec.
- Until beep sounds

Display:

- Time/Temperature
- Press briefly

Selector switch: Time/Temperature

- Press for 1 sec.
- Select time or temperature
- Select desired value with +/- button
- Lock: press for 2 sec., until the beep sounds (key symbol is displayed)

L'utilisation de la chaleur humide constitue une méthode reconnue, bienfaisante et éprouvée de traitement et de soulagement des contractures, douleurs et troubles de toutes sortes.

! Pour toute question d'ordre médical, adressez-vous à votre médecin ou à votre thérapeute.

Avant d'utiliser le coussin chauffant HYDRO-TEMP, veillez à respecter les recommandations d'utilisation et de sécurité.

- Ne pas utiliser pendant le sommeil.
- Ne pas utiliser pour des petits enfants.
- Ne pas utiliser en cas d'insensibilité de la peau ou de mauvaise irrigation sanguine.
- Ne jamais utiliser sans l'enveloppe fournie.
- À protéger de l'humidité.
- Chaque traitement ne devra pas être prolongé au-delà du pré-réglage de 30 minutes.
- Ne pas exercer de traction sur les câbles ni sur les prises.
- Débrancher l'appareil en cas de non-utilisation.
- Protéger le panneau de commande de tout risque de dommage.
- Tenir les objets pointus à l'écart.
- Ne pas utiliser plié
- Après des utilisations répétées, le coussin ne dégage plus suffisamment d'humidité. L'effet spécifique de la chaleur humide n'est donc plus senti de façon suffisante. Dans ce cas, laissez simplement le coussin refroidir avant de le remettre en marche. Il fonctionnera alors à nouveau normalement.

Conseils de nettoyage et d'entretien

- L'enveloppe peut être lavée en machine à 30 °C.
- Essayez l'enveloppe à l'aide d'un linge humide, avec éventuellement un peu de produit de nettoyage doux.

Utilisation (voir schéma page de droite)

1. Allumer l'appareil. Un contrôle de l'affichage s'effectue aussitôt. Le coussin est en marche, avec les paramètres pré-réglés.
2. Affichage : contrôle du réglage
3. Pour modifier la durée et la température, appuyez sur le bouton de sélection et réglez les valeurs voulues à l'aide des touches + et -.
4. L'appareil s'éteint automatiquement après l'écoulement de la durée programmée. Pour l'éteindre avant, appuyez sur OFF (comme en 1.).

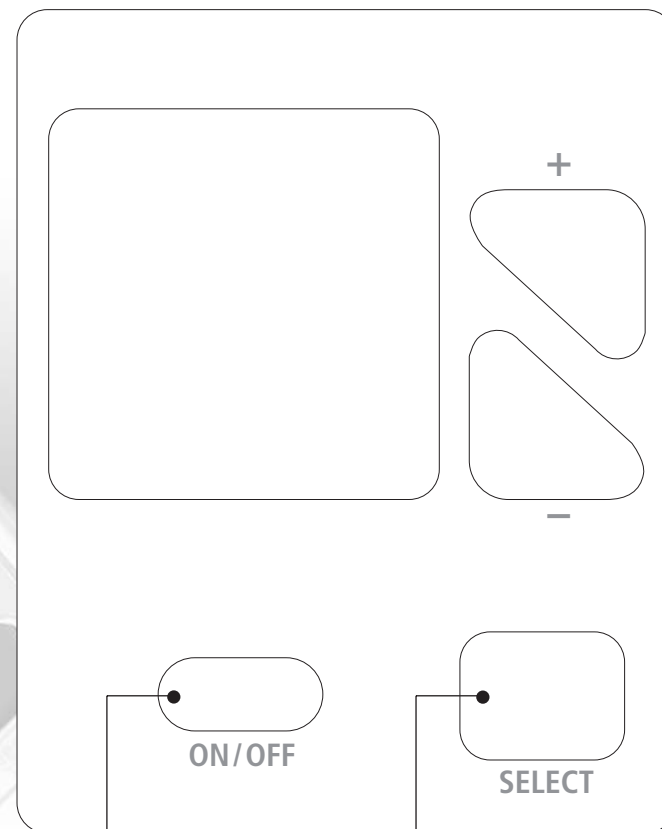
Affichage, symboles

- Chauffage : Le coussin chauffe.
- Horloge : Réglage de durée activé.
- Thermomètre : Réglage de température activé.
- Clé : Verrouillage des touches + et - activé.
- Défaut : Indication d'un défaut. Ne pas utiliser le coussin.
- Température : Indication de la température en degrés Celsius.
- Durée : Affichage de la durée en minutes

Caractéristiques techniques

- Tension d'utilisation : 220 - 240 V / 50 Hz
- Plage de température : 30 °C - 85 °C (pré-réglage : 65 °C)
- Durée : 1 à 60 min (pré-réglage : 30 min)

Panneau de commande



ON/OFF:

- Appuyer 2 secondes
- Attendre le bip

Affichage:

- Durée/température
- Appuyer brièvement

**Touche de sélection :
durée/température**

- Appuyer 1 seconde
- Sélectionner Durée ou Température
- Régler la valeur désirée à l'aide des touches + et -
- Verrouillage : appuyer 2 secondes, attendre le bip (le symbole d'une clé s'affiche)

Het gebruik van vochtige warmte is een erkende, weldadige en beproefde methode voor behandeling en verzachting van krampen, pijnen en klachten van diverse aard.



Neemt u bij medische vragen contact op met uw arts of therapeut.

Schenkt u s.v.p. voor het gebruik van het HYDROTHERM – warmtekussen aandacht aan de gebruiks- en veiligheidsinstructies

- Niet gebruiken tijdens het slapen.
- Niet gebruiken bij kleine kinderen.
- Niet gebruiken bij gevoelloze huid of bij slechte doorbloeding.
- Nooit gebruiken zonder de bijgeleverde overtrek.
- Uit de buurt houden van vocht.
- Afzonderlijke behandelingen voor zover mogelijk niet langer uitvoeren dan de vooraf ingestelde 30 min.
- Niet aan kabels en stekkers trekken.
- Bij niet-gebruiken uit de netstekker trekken.
- Bedieningsgedeelte beschermen tegen beschadigingen.
- Uit de buurt houden van puntige voorwerpen.
- Niet in geknikte toestand gebruiken of belasten.
- bij meermalig gebruik achter elkaar ontwikkelt het kussen niet voldoende vochtigheid. Het speciale effect van de vochtige warmte treedt daardoor niet voldoende op. Laat u in zulke gevallen eenvoudig het kussen afkoelen voor u het weer opnieuw inschakelt. Het kussen functioneert daarna weer op de gebruikelijke manier.

Reinigings- en onderhoudsinstructies

- Overtrek bij 30° in de wasmachine wasbaar
- Kussen lichtjes afvegen met vochtige doek. Evtl. met toevoeging van een mild reinigingsmiddel

Bediening (zie grafiek aan rechter kant)

1. Apparaat inschakelen. Er vindt een automatische display-check plaats. Het kussen is dan in bedrijf met de instelling vooraf.
2. Aanduiding : instellingscontrole
3. Voor het wijzigen van tijd en temperatuur op keuzeschakelaar drukken en met +/- toets instellingen wijzigen.
4. Apparaat schakelt automatisch uit na de ingestelde tijd. Voor eerder uitzetten op OFF drukken (zoals 1.)

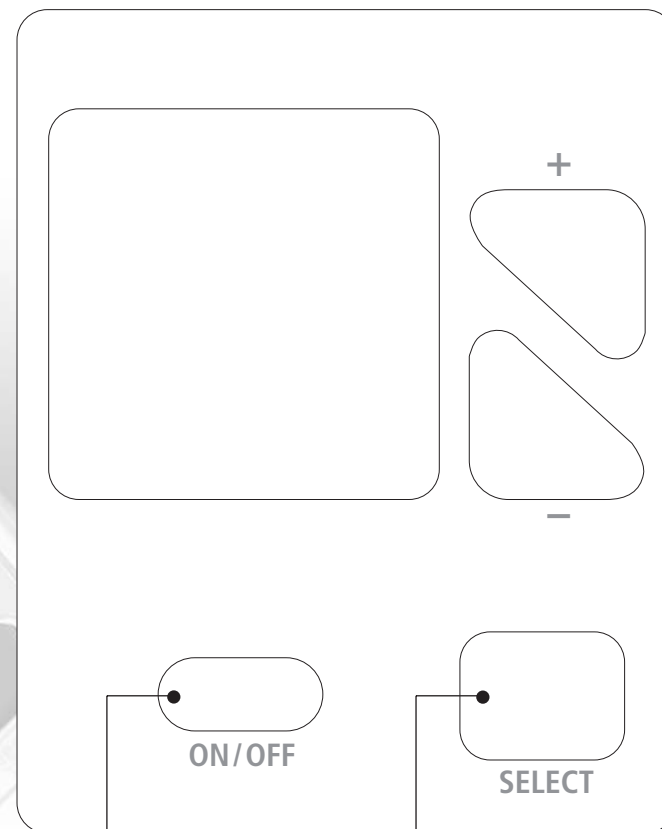
Display / Aanduiding / symbolen

- Verwarming : kussen wordt warm
- Klok : tijdstelling actief
- Thermometer : instelling temperatuur actief
- Sleutel : + / - blokkade toetsenpaneel actief
- Defect : aanduiding betreffende defect. kussen niet gebruiken
- Temperatuur : temperatuur aanduiding in Celsius
- Tijd : tijdsaanduiding in minuten

techn. gegevens

- stroomgebruik : 220 - 240 V / 50 Hz
- temperatuurbereik : 30° - 85° C (65° instelling vooraf)
- tijd : 1 - 60 min. (30 min. Instelling vooraf)

Bedieningselementen besturingsgedeelte



ON/OFF:

- 2 sec. drukken
- piep afwachten

aanduiding:

- tijd/temperatuur
- kort drukken

keuzeschakelaar: tijd/temperatuur

- 1 sec. drukken
- tijd of temperatuur kiezen
- mit +/- schakelaar gewenste waarde instellen
- blokkade: 2 sec. drukken, piep afwachten (sleutelsymbol in display is zichtbaar)

El uso de calor húmedo es un método acreditado, reconfortante y de probada eficacia para el tratamiento y el alivio de contracturas, dolor y trastornos de tipo diverso.

! En caso de dudas de tipo médico, consulte con su médico o terapeuta.

Antes de usar la almohada eléctrica HYDRO-TEMP, lea atentamente las instrucciones de uso y de seguridad:

- No use la almohada mientras duerma.
- No la emplee con niños pequeños.
- No debe usarla en caso de piel insensibilizada o trastornos circulatorios.
- No la use nunca sin la funda suministrada.
- Presérvese de la humedad.
- No la aplique durante un intervalo superior a los 30 minutos preajustados.
- No tire de los cables ni de los conectores.
- En caso de no usarla, desenchúfela.
- No dañe los elementos de mando y protéjalos.
- Evite el contacto con objetos punzantes.
- Cuando está doblada, no la use ni coloque peso encima de ella.
- Cuando se usa varias veces seguidas, la almohada no produce humedad suficiente, con lo que queda disminuida la eficacia del efecto especial de calor húmedo. En estos casos, sencillamente deje que se enfríe antes de usarla otra vez. A continuación, volverá a funcionar del modo habitual.

Instrucciones de limpieza y de mantenimiento

- La funda de la almohada puede lavarse en la lavadora a 30°.
- Limpie la almohada suavemente con un paño húmedo empleando en su caso un detergente suave.

Manejo (véase la figura de la derecha)

1. Conecte la almohada. Verá en la pantalla (display) un chequeo automático y posteriormente, la almohada estará en funcionamiento con los valores preajustados.
2. Indicador: control de los valores ajustados.
3. Para modificar el tiempo y la temperatura, pulse el selector y cambie los ajustes mediante la tecla +/-.
4. La almohada se desconectará automáticamente una vez transcurrido el tiempo preseleccionado. Si desea apagarla antes de que termine el intervalo preajustado, pulse OFF (véase 1.)

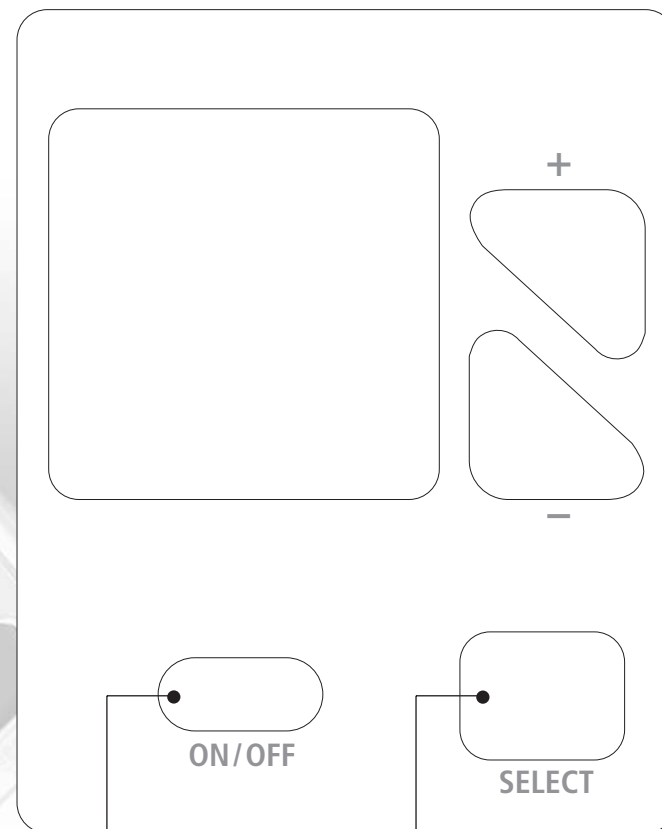
Pantalla (Display) / Indicador / Símbolos

- calentamiento : la almohada se calienta
- reloj : el ajuste del tiempo está activado
- termómetro : el ajuste de la temperatura está activado
- llave : el bloqueo de la tecla +/- está activado
- defecto : indicación de defecto. No use la almohada
- temperatura : indicación de la temperatura en grados centígrados
- tiempo : indicación del tiempo en minutos

Datos técnicos

- Consumo eléctrico: 220 - 240 V / 50 Hz
- Franja de temperatura : 30° - 85° C (preajustada a 65°)
- Tiempo : 1 - 60 min (preajustado a 30 min)

Elementos de manejo unidad de mando



Pulse ON/OFF:

- durante 2 segundos hasta
- escuchar el pitido

Indicador:

- tiempo/temperatura
- Pulsar brevemente

Selector de tiempo/temperatura

- Púlselo durante 1 segundo y seleccione la duración y la temperatura.
- Ajuste el valor deseado con la tecla +/-
- Bloqueo: manténgalo presionado durante 2 segundos hasta escuchar el pitido (aparecerá el símbolo de bloqueo)

L'applicazione del calore umido costituisce un metodo benefico, la cui efficacia nel curare ed alleviare stati di tensione muscolare, dolori e disturbi di vario tipo, è universalmente riconosciuta.



Per le domande di carattere medico, si prega di rivolgersi al medico curante o al terapeuta.

Prima di utilizzare il cuscino termico HYDRO-THERM, si prega di leggere attentamente le informazioni sull'uso e sulla sicurezza.

- Non utilizzare durante il sonno.
- Non utilizzare nei bambini piccoli.
- Non utilizzare nelle alterazioni della sensibilità cutanea e della circolazione sanguigna.
- Non utilizzare mai senza la federa in dotazione.
- Tenere lontano dal bagnato.
- Non prolungare le singole sedute di trattamento oltre i 30 minuti preimpostati.
- Non esercitare trazioni sui cavi e sulle spine di collegamento.
- Quando il cuscino non viene utilizzato, disinserire la spina di alimentazione.
- Proteggere l'unità di controllo da eventuali danni.
- Evitare il contatto con oggetti aguzzi o taglienti.
- Non utilizzare o caricare eccessivamente il cuscino, quando è ripiegato.
- Nell'uso ripetuto e ravvicinato nel tempo, il cuscino non è in grado di sviluppare umidità sufficiente. In tal caso, viene meno il particolare effetto dovuto al calore umido. Per questo, bisogna semplicemente far raffreddare il cuscino, prima di accenderlo di nuovo. In questo modo, il cuscino funzionerà nuovamente a dovere.

Istruzioni per la pulizia e per la cura del cuscino

- La federa si può lavare in lavatrice a 30°
- Strofinare delicatamente il cuscino con un panno umido, utilizzando eventualmente un detersivo delicato

Comandi (vedere la figura della pagina a destra)

1. Accendere l'apparecchio. Ha inizio il controllo automatico del display. Il cuscino è pronto al funzionamento con i valori preimpostati.
2. Indicatore: Controllo impostazione
3. Per modificare la durata e la temperatura, premere il selettore e modificare le impostazioni con il tasto +/-.
4. Dopo aver impostato la durata, l'apparecchio si spegne automaticamente. Per lo spegnimento anticipato, premere OFF (come al punto 1)

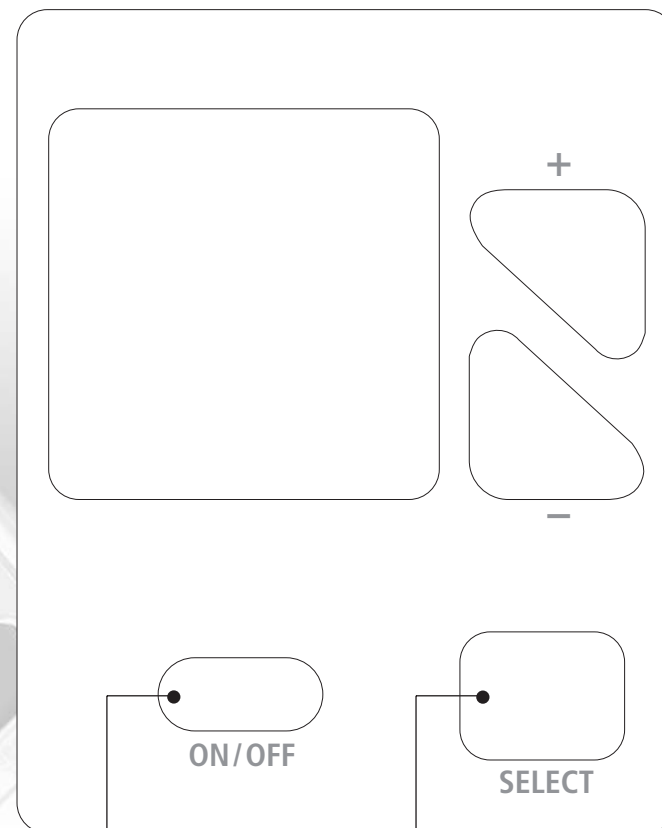
Display / Indicazioni / Simboli

- Riscaldamento: Il cuscino si sta riscaldando
- Orologio: L'impostazione della durata è attiva
- Termometro: L'impostazione della temperatura è attiva
- Chiave: + / - La tastiera è bloccata
- Difetto: Segnalazione di difetto. Non utilizzare il cuscino
- Temperatura: Indicazione della temperatura in gradi centigradi
- Durata: Indicazione della durata in minuti

Caratteristiche tecniche

- Alimentazione elettrica: 220 - 240V 50 Hz
- Ambito di temperatura: 30° - 85° C (preimpostazione: 65°)
- Durata: 1 - 60 min. (preimpostazione: 30 min.)

Elementi di comando Unità di controllo



ON/OFF:

- mantenere premuto per 2 secondi e attendere il segnale acustico

Indicatore:

- Durata/Temperatura
- premere brevemente

Selettore: Durata/Temperatura

- mantenere premuto per 1 secondo
- selezionare Durata o Temperatura
- impostare con il tasto +/- i valori desiderati
- Per bloccare la tastiera: mantenere premuto per 2 secondi e attendere il segnale acustico (il simbolo della chiave viene visualizzato sul display)